**Лама**

**Учение**

**Ламы Кристи Маккнелли**

**В сопровождении перевода**

**Ламы Дворы-ла**

**Рамат-Ган, июль 2010**

**Урок 2**

**Lama Christie hla**: So when you are looking for a Lama there are traditional lists of qualification that you can find in the scriptures.

**Лама Двора-ла:** когда идут искать ламу есть список качеств который был создан в нашей традиции и можно найти их в писаниях.

**Lama Christiehla:** Like for instance, they keep their vows.

**Лама Двора-ла:** как к примеру то, что они соблюдают свои обеты.

**Lama Christie hla:** They don't try to hurt people, they try to help them, they know emptiness very well.

**Лама Двора-ла**: они не вредят людям, они пытаются помочь людям, они хорошо понимают пустоту.

**Lama Christiehla:** They work tirelessly for their students all the time.

**Лама Двора-ла:** они без устали все время работают ради своих учеников.

**Lama Christiehla:** Translating day and night.

*(Смех из зала)*

**Лама Двора-ла:** они ☺ переводят день и ночь.

**Lama Christiehla:** Flying back and forth from one country to the other☺.

*(Аплодисменты)*

**Лама Двора-ла:** да, я говорила о непрекращающихся перелетах,

**Lama Christie hla**: ☺,

**Лама Двора-ла:** с одного континента на другой.

**Lama Christie hla:** ☺, What I was saying before: it's true that you can take anyone and you can make them a Lama.

**Лама Двора-ла:** и она раньше сказала, и это верно, что можно выбрать в ламу кого хочешь, и сделать их своим ламой.

**Lama Christie hla:** And if you have enough devotion they can take you all the way to enlightenment.

**Лама Двора-ла:** и если у нас есть достаточно преданности, то они да сумеют довести нас до самого просветления.

**Lama Christie hla:** But to make it easier for yourself, you have to find someone, pick somebody who already looks like a Lama to you.

**Лама Двора-ла:** но чтобы себе сделать легче потому, что преданность это не легко, можно выбрать кого-то кто для вас уже выглядит как лама.

**Lama Christie hla:** Pick somebody who already has many of the qualifications of a Lama.

**Лама Двора-ла**: выбрать кого-то у кого уже есть много тех качеств, которые важно найти в ламе.

**Lama Christie hla:** And then you won't have to struggle so hard to try to see them purely because they will already be appearing to you purely.

**Лама Двора-ла:** и тогда вам не нужно будет прилагать слишком много усилий чтобы увидеть их чистоту потому, что они уже появляются перед вами чистым образом.

**Lama Christie hla:** I wanted to talk about what you’re supposed to do once you have a Lama.

**Лама Двора-ла:** и тема на которую она хочет поговорить это то, что должны делать когда у вас есть лама.

**Lama Christie hla:** We did talk about seeing the Lama as perfect.

**Лама Двора-ла:** мы говорили о необходимости видеть ламу как совершенного, или совершенную.

**Lama Christie hla:** But there is a very definite practice of what they call: Using the Lama.

**Лама Двора-ла:** но есть определенная практика которая называется: использование ламы.

**Lama Christie hla**: And it doesn't sound very good, I don't know if it sounds better in Hebrew, but it doesn’t sound very good in English ☺.

**Лама Двора-ла:** это не слышится очень хорошо на английском, может быть это слышится лучше на иврите – no, same.

**Lama Christiehla**: It's the same right?

**Лама Двора-ла**: Yeah,

**Lama Christie hla**: To use the Lama it sounds like you are using a towel,☺.

**Лама Двора-ла**: использовать ламу, это слышится как использовать полотенце,

**Lama Christie hla:** But this is a question that somebody asked couple of nights ago, about how do you speed up the karma, do you remember that?

**Лама Двора-ла:** и здесь она относится к вопросу который был задан два дня назад, когда кто-то спросил, я думаю, это был Дуду, как

**Lama Christiehla**: Yeah, it was Dudu,

**Лама Двора-ла:** Dudu yeah – как ускоряют карму?

**Lama Christie hla**: And I said, you know, the Lama.

**Лама Двора-ла**: и тогда она сказала – лама.

**Lama Christie hla**: Because the Lama is the highest karmic object there is.

**Лама Двора-ла**: так как лама это самый высокий кармический объект из всех существующих.

**Lama Christie hla**: There are certain people or things that you can do your good deeds towards, that are much more powerful than normal.

**Лама Двора-ла**: есть люди или вещи в отношении которых если вы совершаете добродетель, это будет намного-намного сильнее чем совершение обычной добродетели.

**Lama Christie hla**: One example is your parents.

**Лама Двора-ла:** к примеру один из ваших родителей.

**Lama Christie hla**: Because they have given you this precious body and this life, they have taught you everything you know.

**Лама Двора-ла**: и это потому, что они дали вам это драгоценное тело которое у вас есть, и научили вас всему, что вы знаете.

**Lama Christie hla**: They fed you all the things you needed to be fed, they put you into school,

**Лама Двора-ла**: они кормили вас всем, чем было нужно, помогали вам пройти через школу,

**Lama Christie hla**: And in short, they totally had to change their life in order to have you.

**Лама Двора-ла:** вне сомнений, тот факт, что вы появились на свет - полностью изменил их жизнь.

**Lama Christie hla**: And so because they have given you such a great kindness in this life, then anything that you do to them is very powerful, we say very heavy.

**Лама Двора-ла:** и из-за большой добродетели которую они совершили в отношении вас все, что вы делаете в отношении них очень мощно, мы говорим иногда очень тяжело.

**Lama Christie hla**: So one of the best things you can do, according to the scriptures, is to take care of you parents.

**Лама Двора-ла**: и одна из самых лучших вещей в соответствии с писаниями которую вы можете сделать это заботиться о своих родителях.

**Lama Christie hla**: But even higher than your parents, is your Lama.

**Лама Двора-ла**: но еще выше ваших родителей находится лама.

**Lama Christie hla**: Because your Lama gives you the ultimate kindness.

**Лама Двора-ла**: потому, что лама награждает нас абсолютной добродетелью.

**Lama Christie hla**: Your Lama takes you out of this cycle of pain.

**Лама Двора-ла**: лама выводит нас из колеса страданий.

**Lama Christie hla**: And nobody else can do that.

**Лама Двора-ла**: и нет никого другого, кто может это сделать.

**Lama Christie hla**: And once you are out of the cycle of pain you can help other people.

**Лама Двора-ла**: и в тот момент когда вы выходите из колеса страданий вы можете помочь другим людям.

**Lama Christie hla**: So it's such extraordinary kindness, not just to you, but to the entire world.

**Лама Двора-ла**: поэтому это потрясающая добродетель не только для вас, но и для всего мира.

**Lama Christie hla**: That anything that you do towards the Lama becomes very very powerful.

**Лама Двора-ла:** и любая вещь которую вы делаете в отношении ламы становится очень-очень мощной.

**Lama Christie hla:** And what I mean by powerful is that the karma ripens very fast and it ripens very big.

**Лама Двора-ла**: и то, что она подразумевает, когда она говорит очень мощной, это то, что эта карма созревает очень-очень быстро и она большая.

**Lama Christie hla:** I have one example of this.

**Лама Двора-ла:** вот один пример, который она нам приведет.

**Lama Christie hla**: After I found my Lama in New York City,

**Лама Двора-ла**: после того как я нашла своего ламу в Нью-Йорке,

**Lama Christie hla**: I was starting to study more and more,

**Лама Двора-ла:** я начала учиться все больше и больше,

**Lama Christie hla**: And getting more and more involved in the Sangha,

**Лама Двора-ла**: больше и больше стала связанной с сангхой,

**Lama Christie hla**: To the point where I was just hanging out working on the laptop every day,

**Лама Двора-ла**: и дошло до ситуации когда я сидела со своим компьютером целый день,

**Lama Christie hla**: And I didn't want to have a job anymore,

**Лама Двора-ла**: и я уже больше не хотела работы,

**Lama Christie hla**: And I quit my job,

**Лама Двора-ла**: и оставила свою работу,

**Lama Christie hla**: But unfortunately I still had rent ☺,

**Лама Двора-ла**: но мне все еще нужно было платить за квартиру,

**Lama Christie hla:** And there was this problem because I had a steadily depleting amount of money ☺.

**Лама Двора-ла**: и создалась проблема потому, что мой доход все уменьшался,

**Lama Christie hla**: And I also had debt from that trip that I told you about before ☺,

**Лама Двора-ла:** и еще у меня был долг, с путешествия о котором я вам рассказывала раньше,

**Lama Christie hla**: And I had no good solution for this problem ☺.

**Лама Двора-ла**: и у меня не было решения этой проблемы.

**Lama Christie hla**: But I was very sure in my heart that where I should be was with my Lama.

**Лама Двора-ла**: но у меня в моем сердце была очень большая уверенность, что мое место это быть с ламой.

**Lama Christie hla**: So it was getting a little bit tense,

**Лама Двора-ла**: и это стало довольно напряженной ситуацией,

**Lama Christie hla**: And I was getting a little concerned about getting kicked out of my apartment ☺ and,

**Лама Двора**: и я начала беспокоиться о том, что меня выбросят из квартиры, и так далее,

**Lama Christie hla**: In fact, I left my apartment and moved in into a living room with another friend ☺.

**Лама Двора-ла**: и фактически я оставила свою квартиру и переехала жить в салоне у подруги.

**Lama Christiehla**: But then still I had to eat ☺,

**Лама Двора-ла**: и в это время геше Майкл ей что-то сказал,

**Lama Christie hla:** He said: "I think I need a new shirt" ☺,

**Лама Двора-ла:** он сказал: «Мне кажется, мне нужна новая рубашка».

**Lama Christie hla**: And so, I being the great devoted disciple that I was, at the time ☺,

**Лама Двора-ла:** и я, которая была в то время такой преданной ученицей,

**Lama Christie hla**: Took it up on myself to buy him a shirt.

**Лама Двора-ла**: решила, что мой долг пойти и купить ему рубашку.

**Lama Christie hla**: And I remember this very clearly.

**Лама Двора-ла:** и я помню ясно.

**Lama Christie hla**: I went to the most expensive store I could find,

**Лама Двора-ла**: я пошла в самый дорогой магазин, который только могла найти.

**Lama Christie hla**: And I found this really nice dark blue shirt,

**Лама Двора-ла**: и нашла рубашку, темно-синюю, очень красивую,

**Lama Christie hla**: And Geshe Michael didn’t ever wear dark blue shirt, he only wear[s] light blue shirt ☺.

**Лама Двора-ла:** геше Майкл никогда не одевал до тех пор рубашку темно-синего цвета, только голубого цвета,

**Lama Christie hla**: But it was really nice and I knew it would look great on him ☺,

**Лама Двора-ла**: но это была очень красивая рубашка и я знала, что он будет выглядеть в ней чудесно,

**Lama Christie hla**: And so, with very very strong intention I bought this shirt.

**Лама Двора-ла**: и с очень сильным намерением в своем сердце я пошла и купила эту рубашку.

**Lama Christie hla**: With all the money that I didn't have ☺.

**Лама Двора-ла**: со всеми деньгами которые у меня были. ☺

**Lama Christie hla**: And all of a sudden, like ah … I don’t know, maybe a week later,

**Лама Двора-ла**: и тогда вдруг может быть через неделю,

**Lama Christie hla**: Something shifted.

**Лама Двора-ла**: что-то изменилось.

**Lama Christie hla**: And I got hired to be an assistant for ACIP - Asian Classics Input Project.

**Лама Двора-ла:** и ее наняли ассистенткой в проекте который называется ACIP, и это проект для внесения в компьютер тибетских писаний.

**Lama Christie hla**: And this was actually very rare, because ACIP doesn’t pay anybody to work for them, but for some strange reason we had a special grant that year and they were able to pay two people and one of them was me.

**Лама Двора-ла:** и это было очень редко потому, что для ACIP никогда нет никаких денег, но в тот год они получили какую-то стипендию, и было достаточно денег чтобы заплатить двум людям, и она была одной из них.

**Lama Christie hla:** And so I was able to stay with my Lama and work on his project and get paid for it.

**Лама Двора-ла:** и тогда я смогла остаться с моим ламой, работать над его проектом, и также получать плату за это.

**Lama Christie hla:** And I haven’t had a real job since.

**Лама Двора-ла**: и с тех пор как она начала над этим работать у нее не было ни одной настоящей работы.

**Lama Christie hla**: I have been able to do dharma ever since then.

**Лама Двора-ла**: с тех пор она могла делать только дхарму.

**Lama Christie hla**: And I think it was due to the combination of this act of truth that I did, where I stayed with my Lama because I knew I should stay.

**Лама Двора-ла**: и она думает, что то, что к этому привело было комбинацией, сочетанием с одной стороны ее стремления все время оставаться с ламой

**Lama Christie hla**: And then also because of the shirt ☺.

**Лама Двора-ла**: и также из-за рубашки.

**Lama Christie hla:** ☺ I swear it's all because of the shirt.

**Лама Двора-ла:** ☺ и она клянется,

**Lama Christie hla**: ☺

**Лама Двора-ла:** ☺, она клянется, что все это из-за рубашки. ☺

**Lama Christie hla**: So here is this very very powerful karmic object that you have.

**Лама Двора-ла:** и это ставит перед вами очень-очень мощный объект.

**Lama Christie hla**: And then if you want to change anything in your world, you use the Lama, and you use it to change your world in a very powerful way.

**Лама Двора-ла:** и если вы в своем мире хотите что-то изменить - вы используете ламу и используете его или ее чтобы изменить эти вещи очень-очень мощным образом.

**Lama Christie hla**: They want you to use them,

**Лама Двора-ла:** и они хотят чтобы вы их использовали,

**Lama Christie hla**: They are there for this.

**Лама Двора-ла**: и с тех пор это цель их существования.

**Lama Christie hla**: They want you to try and perfect your world and yourself by interacting with them.

**Лама Двора-ла:** они в сущности хотят, чтобы вы привели к совершенству ваш мир, и себя, и это происходит с помощью интеракции с ними.

**Lama Christie hla**: It takes a lot of very powerful karma to change the whole world.

**Лама Двора-ла**: для того чтобы изменить весь мир нужна большая сила очень-очень мощной кармы.

**Lama Christie hla**: It’s the only way you can do it, is to find the highest object you can, because otherwise we could never collect that much merit to change the world.

**Лама Двора-ла**: и нам очень тяжело создать это огромное количество кармы чтобы изменить, трансформировать наш мир, и единственный способ это изменить, в сущности, это с помощью такого очень мощного объекта как лама.

**Lama Christie hla:** So how do you do this on a day to day bases?

**Лама Двора-ла**: как все это выполняется на повседневном уровне?

**Lama Christie hla**: You remember the Guru, the Lama in your heart always.

**Лама Двора-ла**: вы все время ходите и в своем сердце помните ламу или гуру.

**Lama Christie hla**: And then at any moment of the day, if you happen to see something beautiful you offer it to them.

**Лама Двора-ла**: и каждый момент дня когда вы видите что-то красивое - вы подносите им это как подношение.

**Lama Christie hla**: Like a beautiful sunset or the laugh of a child or anything, anything that strikes your heart as something pure or good or beautiful you just: Ah, you send it to Lama Dvora. "Lama Dvora, didn't you like that?" ☺.

**Лама Двора-ла:** и когда вы видите какой-то красивый закат или красивую улыбку ребенка, или все те вещи которые впечатляют вас своей красотой, вы подносите это ламе и говорите: «Нравится ли тебе это?»

**Lama Christie hla:** And it's a very joyful practice.

**Лама Двора-ла**: и это очень приятная практика, очень радующая.

**Lama Christie hla:** It makes you so happy, all day long you are making offerings.

**Лама Двора-ла:** она приводит вас к большому счастью потому, что на протяжении всего дня вы в сущности подносите подношение.

**Lama Christie hla:** You are just looking through the world to see like the most beautiful thing you can possibly see as: "Geshe Michael would like this, and Khen Rinpoche would like this one and… ☺".

**Лама Двора-ла:** и целый день, когда вам встречаются все красивые вещи, вы на них смотрите и думаете: О, может быть моему ламе понравится это, или понравится это, и вы так проводите целый день.

**Lama Christie hla**: And then, something happens where... because you are in constant communication in your heart with your Lama, all of a sudden you open this door for your Lama to be in constant communication with you.

**Лама Двора-ла:** и тогда что-то происходит. Потому, что вы целый день находитесь в связи с ламой и таким образом это открывает какую-то дверь, и вдруг лама находится с вами все время на связи.

**Lama Christy hla:** So then suddenly you are getting signs from your Lama all over the place☺.

**Лама Двора-ла**: и вы в любом месте получаете знаки от ламы.

**Lama Christy hla**: Like, you see a flock of birds in the sky and they start to form this formation and then all off a sudden you thinking; "oh, my Lama is making some kind of sign to me in the air with the birds ☺".

**Лама Двора-ла**: это как, к примеру, когда вы видите стаю птиц летящую по небу, и они создают какую-то определенную форму, и вы говорите: «Оо, здесь лама посылает мне какое-то послание».

**Lama Christy hla:** Is it possible?

**Лама Двора-ла**: возможно ли это?

**Lama Christie hla**: Your Lama is the Buddha, and he, your Lama can do whatever they want☺.

**Лама Двора-ла**: если лама будда, то он может делать все, что хочет.

**Lama Christie hla**: And then you know, someone comes up to you and normally you are at work, and they say something, but they say something that sounds exactly like your Lama.

**Лама Двора-ла**: и тогда кто-то приходит, может быть друг по работе, и он вам говорит что-то, и вдруг это слышится для вас так, будто это исходит из уст ламы.

**Lama Christie hla:** And then you are convinced that Lama Dvora is emanating at your work ☺.

**Лама Двора-ла**: и вы убеждены, что лама вдруг создала проявление и появилась в вашей жизни на работе.

**Lama Christie hla**: And why not?

**Лама Двора-ла**: и почему нет?

**Lama Christie hla**: So, trying to keep your Lama constantly in your mind. Trying to keep your Lama constantly in your heart.

**Лама Двора-ла:** и первой практикой было хранить ламу все время в своем сознании и в своем сердце.

**Lama Christie hla**: And then, if ever you have some kind of sadness or you have a crisis or you are in need, then you can call on your Lama and they will be there for you.

**Лама Двора-ла**: и тогда, если у вас есть какой-то кризис или какая-то грусть в сердце, или вы чувствуете, что вам нужен лама - вы можете пригласить их, обратиться к ним и вы почувствуете, что они в сущности находятся с вами.

**Lama Christie hla**: When I first went to Kopan Monastery, I met a nun named Venerable Karen.

**Лама Двора-ла:** когда она была в Копане (*монастырь Копан Kopan рядом с Катманду, Непал*) в первый раз, она встретила там монахиню по имени монахиня Керен.

**Lama Christie hla**: And she was talking to me about her Root-Lama, Lama Yeshe.

**Лама Двора-ла**: и она говорила с ней о ее сердечном учителе имя которого лама Йеше.

**Lama Christie hla**: And she told me two stories about when she needed to call on her Lama and he came.

**Лама Двора-ла**: и она рассказала ей две истории о ситуациях, в которых ей нужен был лама, и он пришел.

**Lama Christie hla**: The first one they were in Australia, I think, and they were at a retreat center in the middle of the desert, or what ev[er], the brush.

**Лама Двора-ла:** и в первом случае они были в Австралии. И они были в каком-то месте для ретритов в пустыне,

**Lama Christie hla**: And then, all of a sudden there was this huge fire that was coming right towards them.

**Лама Двора-ла**: и там были кустарники и вдруг возник большой пожар который все к ним приближался.

**Lama Christie hla**: And it was too late to evacuate, due to the, the fire spread in too many directions.

**Лама Двора-ла:** и огонь распространился, и объял их и уже не было времени для спасения.

**Lama Christie hla:** And so they simply got into the temple, and they sat and they called on their Lama.

**Лама Двора-ла:** и тогда они просто вошли в храм, и молились ламе.

**Lama Christie hla**: At that time, I think their Lama had already passed.

**Лама Двора-ла:** и в это время лама уже ушел из этого мира.

**Lama Christie hla**: But there was this miracle, and the fire just, it went around them.

**Лама Двора:** но произошло чудо и огонь просто окружил их и не дотронулся до них.

**Lama Christie hla**: It burned everything but their property.

**Лама Двора-ла**: он сжег все внутри, кроме место в котором они были.

**Lama Christie hla**: And then the fire-fighters came in and put it out ☺.

**Лама Двора-ла:** и тогда пришли пожарники и потушили его.

**Lama Christie hla**: And then she told me another story.

**Лама Двора-ла:** и она рассказала еще историю.

**Lama Christie hla**: That she was trying to practice Dream Yoga.

**Лама Двора-ла**: она пыталась практиковать то, что называется йогой снов.

**Lama Christie hla**: And this is where you try to maintain a kind of sense of consciousness as you fall asleep, and so that you could continue practicing during your dreams.

**Лама Двора-ла**: и это практика в которой человек пытается сохранить состояние осознанности во сне чтобы сделать возможной практику во время сна.

**Lama Christie hla**: And she told me she was trying to practice this and somehow she got stuck somewhere.

**Лама Двора-ла**: и она описывала, как она пыталась делать эту практику и застряла в каком-то месте.

**Lama Christie hla**: Like between waking and sleeping, she couldn't get out and she was trapped.

**Лама Двора-ла**: она была поймана между состоянием бдительностью и сном и она не сумела выйти из этого состояния.

**Lama Christie hla**: And this is when you start to practice certain things like this. It could be a great danger. And this is how some people get into a coma.

**Лама Двора-ла:** и в таких практиках это может быть очень опасно и есть люди которые могут войти в результате этого в кому.

**Lama Christie hla**: And she felt like she wasn't going to be able to get out.

**Лама Двора-ла:** и она чувствовала, что не способна выйти из этого состояния.

**Lama Christie hla:** So she just called with all her heart to her Lama to come and help her.

**Лама Двора-ла:** и тогда от чистого сердца она обратилась и молилась ламе чтобы он пришел ей помочь.

**Lama Christie hla**: And then something was released and she could wake up.

**Лама Двора-ла:** и тогда что-то высвободилось, и она сумела проснуться.

**Lama Christie hla**: So, you know, you are driving in the car and then all of a sudden you almost get in a wreck, and then who’s name do you call? ☺

**Лама Двора-ла**: и скажем, что вы едете в машине и вот-вот столкнетесь с кем-то, к кому вы тогда обратитесь?

**Lama Christie hla**: I always like say "oh god" ☺.

**Лама Двора-ла**: ☺ многие люди говорят: «о боже», или «боже мой».

**Lama Christie hla:** No, it just comes out of my mouth, right? It's deep inside of me.

**Лама Двора-ла**: это «боже мой» выходит автоматическим образом.

**Lama Christie hla:** But it should be the name of your Lama.

**Лама Двора-ла**: но то, что должно выходить в этот момент, это имя вашего ламы.

**Lama Christie hla:** Like in any kind of crisis situation, it should automatically come from your lips without any even thinking about it.

**Лама Двора-ла:** и в любой ситуации кризиса это автоматическим образом должно исходить изо рта, даже без дополнительной мысли.

**Lama Christie hla:** And then, if you put your trust in them, like this,

**Лама Двора-ла:** и если вы верите в них таким образом,

**Lama Christie hla**: They have the power to help you.

**Лама Двора-ла:** у них есть способность вам помочь.

**Lama Christie hla:** It's been very interesting for me to go from being a student to being a Lama.

**Лама Двора-ла**: это для меня было очень интересным переходом от ученицы к ламе.

**Lama Christie hla**: For the past six years I have been at Diamond Mountain in Arizona and I have had very serious students there.

**Лама Двора-ла**: и на протяжении шести последних лет я была учительницей в Diamond Mountain в Аризоне, и у меня там были очень серьезные ученики.

**Lama Christie hla**: And I've watched them go through exactly the same processes as I went through when I went through it ☺.

**Лама Двора-ла:** и я видела как они проходят аобсолютно то же самый процесс который когда-то проходила я.

**Lama Christie hla**: And one of the things that is most striking to me is that the student is the one who gives me the power to help them.

**Лама Двора-ла**: и одна из вещей которые для меня были очень впечатляющими было видеть как ученик дает учителю силы ему помочь.

**Lama Christie hla**: If there is a student, for instance, who has so much faith that they believed that I can heal some physical ailment of theirs, then I will be able to heal them.

**Лама Двора-ла**: если к примеру есть ученик у которого не очень много веры в ламу, который верит, что она может излечить какую-то болезнь в себе, она будет способна излечить эту болезнь.

**Lama Christie hla:** And I can feel it even as… I can feel it working, you know.

**Лама Двора-ла**: и она может почувствовать, как это работает.

**Lama Christie hla**: And then, there is someone standing right next to them, and they say: "oh, heal me too" ☺.

**Лама Двора-ла**: и может быть кто-то другой стоит рядом с ними и говорит: «Пожалуйста, излечи также и меня».

**Lama Christie hla:** And then, they don't have the same faith, and I can't do anything.

**Лама Двора-ла**: и у второго нет той же степени веры в ламу, и тогда она не способна ему помочь.

**Lama Christie hla**: And I know, I know already that it's not going to work.

**Лама Двора-ла**: и я изначально знаю, что это не будет работать.

**Lama Christie hla:** And it's been so amazing to see that. It's really all up to the student.

**Лама Двора-ла**: и это было очень чудесно видеть потому, что в сущности все, все зависит от ученика.

**Lama Christie hla**: Then, the last thing I'd like to say because we have to go to the airport ☺,

**Лама Двора-ла**: ☺ и последняя вещь которую она скажет прежде чем они уедут в аэропорт,

**Lama Christie hla**: The end result of this relationship with the Lama,

**Лама Двора-ла**: конечный результат этих отношений с ламой,

**Lama Christie hla**: Is that they will mold you … it's like you are a big marble slab of rock and they come along, like Michael Angelo, and they come and they carve out this beautiful angel out of this slab of rock.

**Лама Двора-ла:** ученик здесь к примеру сравнивается с куском камня, а учитель с Микель Анджело который высекает из этого куска камня образ ангела.

**Lama Christie hla**: Or to use another analogy, you are this big hunk of rock and they come and they carve this beautiful diamond.

**Лама Двора-ла**: или второе сравнение, это когда учитель высекает алмаз из камня.

**Lama Christie hla**: And then you become a being that can help others.

**Лама Двора-ла**: и тогда вы превращаетесь в личность которая способна помочь другим.

**Lama Christie hla**: You become who you are supposed to become.

**Лама Двора-ла:** вы превращаетесь в ту личность в которую вы должны превратиться.

**Lama Christie hla**: This is all of our heart's desire: To become a being who can really, truly, help other people in the most ultimate way possible.

**Лама Двора-ла**: и это в сущности наше абсолютное стремление сердца: превратиться в личность которая да способна прийти и помочь людям самым высоким способом из всех возможных.

**Lama Christie hla**: To take people and guide them to enlightenment.

**Лама Двора-ла**: взять людей и привести их к просветлению.

**Lama Christie hla**: To take them away from all their pain.

**Лама Двора-ла**: отдалить их от всех страданий.

**Lama Christie hla**: We can't do anything right now.

**Лама Двора-ла**: потому, что сейчас в нашей нынешней ситуации мы не можем ничего сделать.

**Lama Christie hla:** Right now, we are still like half, we are half finished, right?

**Лама Двора-ла**: мы наполовину закончены.

**Lama Christie hla**: We are half finished sculptures.

**Лама Двора-ла**: мы как наполовину оконченная статуя.

**Lama Christie hla**: And we need to complete the path so that we can become a perfect vessel for the teachings.

**Лама Двора-ла:** и нам нужно завершить этот путь, чтобы превратиться в совершенный инструмент этого обучения.

**Lama Christie hla**: You all need to have this in your mind that, you know, this is a lineage that has been unbroken since the time of Lord Buddha.

**Лама Двора-ла:** и вам нужно в своем сердце помнить, что это учение, эта линия передачи переходила к нам непрерывно со времен будды.

**Lama Christie hla**: You need to be the next one to pass on the lineage.

**Лама Двора-ла**: и вы те кто должен продолжить ее дальше и передать это учение дальше.

**Lama Christie hla**: And in order to do that, you need to let your Lama perfect you first.

**Лама Двора-ла**: и для того чтобы вы сумели преуспеть в этой задаче вам нужно сначала позволить ламе привести вас к совершенству.

**Lama Christie hla:** And then you will become a perfect vessel and all the lineage will pour into you.

**Лама Двора-ла:** и тогда вы превращаетесь в совершенный инструмент, и все учение линии передачи перельется в вас.

**Lama Christie hla**: But it won't be you.

**Лама Двора-ла**: но это уже не будете вы.

**Lama Christie hla**: It will be your Lama.

**Лама Двора-ла:** это будет ваш лама.

**Lama Christie hla**: And you will no longer belong to yourself.

**Лама Двора-ла**: и вы больше не будете принадлежать себе.

**Lama Christie hla**: You will belong to everyone.

**Лама Двора-ла:** вы будете их собственностью.

**Lama Christie hla**: ☺ Yeah.

**Лама Двора-ла**: ☺

*(Аплодисменты)*

**Lama Dvora hla**: Thank you Lama, thank you for your beautiful, beautiful words of kindness and wisdom, and inspiration. And thank you all for coming to listen to these holy words, my holy Lama, So thank you for coming, and please take these words to your heart because they are the holiest teachings.

И примите эти вещи к сердцу потому, что это самое святое учение из всех существующих.

**Lama Christie hla**: Thank you for having us. It was an honor to come and see you.

**Лама Двора-ла**: она говорит, что было большой честью приехать и встретиться с вами.

**Lama Christie hla**: Please pray for us in the retreat.

**Лама Двора-ла**: и лама просит, чтобы вы послали нам ваши молитвы когда мы будем на ретрите (*подразумевается ретрит в три года на который ушли лама Кристи, и лама Двора через несколько месяцев после этой встречи*), вы нам будете нужны.

**Lama Christie hla**: And we hope to see you soon.

**Лама Двора-ла**: и она говорит, мы надеемся увидеть вас снова.

And we will finish with a Mandala. И мы завершим мандалой.

*(Мандала)*

*(Посвящение)*

*(Гуру Нарайя)*

**Лама Двора-ла:** большое спасибо.

Будет дополнительное учение на тему ламы, которое в августе передаст Лиран, ретрит который он проведет который он назвал: «Хорошие семена ламы». Вы приглашены прийти. Там он больше спустится на практический уровень того как быть с ламой, и как не быть с ламой, и это очень важно. Из-за важности и святости этой связи важно изучать как нужно ее поддерживать, и как не нужно ее поддерживать.